



# 「美國圖書館學會年會」暨「美國華人圖書館員協會會議」紀要

俞小明 國家圖書館特藏組主任

## 會議簡介

美國圖書館學會 (American Library Association, ALA) 的年會內容豐富多元且呈現重要新訊，除美國國內各學會成員外，往往能吸引許多各國圖書館界同道前往參加，國內圖書館界每年亦組團參與。今年 6 月 24 日至 28 日在首府華盛頓會議中心的會議有 14,000 人註冊，各分會及委員會議程繁多、議程龐雜分陳，今年年會還貼心設計了個人議程 (personal schedule) 規劃系統，與會者可以依主題、時間等選項，迅速選妥並列印出其有興趣的議題。

中華民國圖書館學會歷年來除主動組團參與外，並有計畫地補助教授或學生參加論文發表，近年來更推薦年會海報優勝單位館員參加海報展，積極參與圖書館專業組織重要會議，提昇國際能見度及影響力。今年台灣代表團成員有國立中正大學圖書館王國羽館長、國家圖書館俞小明主任、立法院國會圖書館李美惠編審、宋慧玉小姐、國立中央圖書館台灣分館程藍萱小姐，業界代表則有漢珍數位圖書公司關雅茹副理，學生代表則有國立台灣師範大學圖書資訊學研究所研究生龐宇珺、謝易耿、邱信一、王怡璇、吳叔華、張珈等計 12 位。

## 會議內容

(一) Ex Libris 羅塞塔：再見，數位保存；哈囉，永久取用 (Ex Libris Rosetta: Goodbye Digital

Preservation, Hello Permanent Access)。講者包括：伊利諾大學芝加哥校區的 Ling Wang 及香檳校區的 Susan Singleton, CARLI 執行長；Ex Libris 公司的 Mike Thuman 等。Singleton 對數位保存的定義包括 6 項：1) Technology preservation; 2) Refreshing: copy to same/new medium; 3) Migration and re-formatting; 4) Emulation: re-creation HW/SW environment; 5) Data archaeology; 6) Output to analog media: microfilm, COM... (but what about born digital)。

(二) 數位時代面對多重格式及多個複本：接受、容忍與排除 (Multiple Formats and Multiple Copies in a Digital Age: Acceptance, Tolerance, Elimination)，由 ALCTS 及 ROSA 主辦。講者包括 Occidental College 的 Robert Kieft, Grand Valley State University 的 Doug Way, Florida University 的 Roy Ziegler。分別探討目前大學圖書館在數位時代面對多重格式及多個複本的決策，以及分別參加合作典藏圖書期刊的機制，例如：Google Book Project、OCLC program、JSTOR project、HATHI Trust Digital Library 等雲端圖書館計畫。

(三) 為圖書館網站設計數位體驗 (Designing Digital Experiences for Library Websites)，由 LITA 主辦。講者包括：Darien Library 的 John Blyberg, Skokie Public Library 的 Toby

Greenwalt, Topika & Shawnee County Public Library 的 David Lee King, Chattahoochee Valley Libraries 的 Bobbi Newman。今天的圖書館使用者不再滿足於「可用 (usability)」，而是愈來愈期待網站的建置，希望網站的應用設計能提供絕佳的使用體驗。所謂體驗設計 (experience design)，以 American Girl (Chicago) 為例，他們不只賣洋娃娃，也賣洋娃娃身旁的所有經驗。

- (四) 在行動載具及雲端運算服務下獲授權之數位內容的圖書館營運模式的再思 (Re-thinking library business model for licensed digital contents under mobile and cloud computing deals: Access to Continuing Resources Interest Group)，由 ALCTS 主辦。SpringerLink 提出其電子書與行動載具的服務，目前市面上所有行動載具 (i-Pod, i-Phone, Kindle...) 功能都不盡相同，所以如何設計能適用於所有載具的電子書介面就成了重要課題。以 AIP 期刊為例，3 個月下載使用統計已達 2500 筆，可見讀者的使用習慣已建立。

此次會議亮點特色在其「講堂講者系列 (Auditorium Speaker Series)」，邀請著名作家親自現身暢談其作品並進行簽書會活動。公共圖書館委員會會長節目 (PLA President's Program) 則邀請了紐約時報著名拼字謎作家 (Enigmatologist) Will Shortz，吸引了許多聽眾。

### 三、華人圖書館員協會會議

華人圖書館員協會 (Chinese American Librarians Association, CALA) 成立於 1973 年 3 月 31 日，首次會議在芝加哥，至今已有 37 年歷史，是很有組織且蓬勃運作中的 ALA 附屬團體，近年來多於 ALA 大會期間籌辦工作會議，並規劃議題場次共襄盛舉。



由左至右：Satia Orange, Rush Mille, 俞小明, Carol Quick, Susan Hildreth。

今年 CALA 會議主題為「以天空為界：圖書館對少數社群使用者及館員的服務」(Sky is the Limit: Reaching out to the Minority Communities of Users and Librarians)。國家圖書館顧敏館長亦受邀擔任此次會議主講人，然因公務繁忙無法親自與會，由筆者代表其報告本館在國際漢學圖書館員研習課程方面的經驗及近期重點發展。會議主持人為該協會新任會長華盛頓大學東亞圖書館沈志佳 (Zhijia Shen) 館長，貴賓、主講人之講題及內容分別為：

- (一) 貴賓致詞：ALA 前任識字及推廣服務部主任 Satia Orange 以「充實專業技能：加強對少數社群的服務」(Sharpen our skills and enhance our services to minority communities) 為題，倡議籌組有色族群圖書館員協會 (Associations of Librarians of Color) 核心會議，呼籲少數社群 (亞裔、非裔、西裔等) 應共同合作、爭取重視及籌辦活動。

(二) 場次主講人：

1. 匹茨堡大學圖書館館長 Rush Mille 以「經由國際推廣服務建立美國圖書館多元館員及館藏」(Building diverse staff and collections in American libraries through international outreach—Success of University of Pittsburgh) 為題，分享該校在國際推廣



服務方面（目前以中國、香港、台灣、韓國為主）的作法與成果。其主要項目包括：文獻傳遞、館員訓練與交換、暑期研習課程、書刊贈送與交換及其他（如協助四川震災等）臨時合作項目。同時認為全球夥伴關係必須互惠，始可長久持續。

2. 國家圖書館特藏組俞小明主任代表顧敏館長以「建立全球連結：為漢學研究圖書館員搭橋」(Building global connection; bridging Chinese studies librarianship) 為題，報告本館於 2009 年針對歐美地區東亞圖書館員所籌辦之「國外圖書館專業館員工作坊：漢學研究文獻運用及服務」之課程內容及其成果，並介紹該館最新中文文獻數位內容成果及服務。
3. 新澤西州平原市公共圖書館副館長 Carol Quick 代表該館館長 Virginia Van Wynen Baeckler 以「『金火龍』如何入住平原市圖書館：19 年來的回顧」(How 'Jin Huo Long' took up residency at Plainsboro Public Library: A 19 year retrospective) 為題，報告該館歷史與新嘗試。該館於 1964 年 6 月成立，1991 年館長 Virginia Van Wynen Baeckler 到任，恰距今 19 年，故題名為「19 年來的回顧」。此次報告述及該館為推廣對社區中亞裔人士的服務，2005 年利用中國舊曆新年舞龍習俗，將「金火龍」迎入館內，熱鬧中也贏得社區中亞裔讀者的向心力，並簡介該館對社區中少數族群的特色服務。
4. 西雅圖公共圖書館館長 Susan Hildreth 以「擁抱多元社群夥伴」(Embracing diversity with community partners) 為題，分別介紹該館對社區內德、法、蒙古、印度等族裔人士及移民難民的服務，如與社區內相關

機構合辦的 ESL 課程、英語會話時間 (talk time) 等專為新移民所設計服務。館藏包括 18 種語文的書刊、6 種語文書刊的持續採購，6 種語文的網站、5 種語文的參考諮詢服務、3 種語文的電腦課程等。

與會者特別請教 2 所公共圖書館主講人如何宣傳所籌辦的活動，主講人分別建議：口耳相傳、連絡族裔傳媒；與社區大學、草根團體等相關單位結合等，談圖書館的服務，談贊助的經費等等。

會後的晚宴中，CALA 特別捐款美金 6200 元，給在莫拉克風災中受損嚴重的林邊鄉及甲仙鄉鄉立圖書館，由團長王國羽教授代表接受此盛情，並由筆者於返台後親交學會彭慰秘書長，轉致 2 所圖書館。ALA 理事長 Camila Aire 也親自出席晚宴致意。

### 海報展

海報展於 6 月 27 日開幕，我國有 2 位代表參展：國立中央圖書館台灣分館程藍萱小姐以「珍藏台灣記憶」(Treasuring Taiwan Memories) 為題，將該館台灣史料數位化的成果作成許多加值推廣資料及紀念品，廣為宣傳；國立台灣師範大學圖書資訊學研究所龐宇珺同學以「招募及訓練虛擬參考館員計畫」(Recruiting and Training Program for Virtual Reference Librarian in Taiwan) 為題，將其針對虛擬參考服務的研究成果，分享給現場參觀者。

### 圖書館參訪

在筆者聯繫安排下，台灣代表團一行 12 人在大會前一天專程參訪國會圖書館。在該館亞洲部典藏組盧雪鄉 (Judy Lu) 主任的細心規劃下，得以近距離細覽亞洲部閱覽室所藏善本特藏，並經由導覽人員帶領了解國會圖書館大廳的繪畫及雕刻的典故，實極為難得。



台灣代表團於國會圖書館前合影

美國國會圖書館設立至今將近 200 年歷史，曾經歷戰爭動亂被英軍燒毀，後於 19 世紀重建。該館館藏 1,400 萬冊為世界之最，收集語文類別達 400 餘種，類型更是多元，影音、地圖各特色類型資料均富藏。採閉架式管理的書庫，讀者填單後約 40 分鐘可取書。辦證更是快捷，自行建檔、現場照像，不到 10 分鐘可取件，效期 5 年。盧主任親自介紹該館幾樣特藏，包括一匣甲骨文、一卷陀羅尼經、一冊永樂大典，均保存完好。這些藏品在與本館合作計畫下均已完成數位化，目前也已上網供眾利用。

### 心得與建議

- (一) 以發表論文或參加海報展型式參與國際會議，能更進一步地宣傳推廣我國圖書館界各項創新作為與成果，未來當持續鼓勵派員積極性地參與。
- (二) 數位出版、數位保存及移動載具服務為本次會議焦點，我國目前正積極推展數位出版及電子書平台等計畫，或可從中汲取相關經驗以為借鑑。
- (三) 此次接洽連繫參訪美國國會圖書館，獲亞洲部 Peter Young 主任及盧雪鄉主任熱誠安排與接待。本館與該館共同進行古籍數位化多年，合作機制穩定且成果豐碩，未來期能持續在此基礎上，開展更多合作項目。
- (四) 圖資相關系所規劃安排學生參加國際會議，值得鼓勵。此次台灣代表團中有 4 位圖資所研究生係台灣師大薦送至威斯康辛－密爾瓦基大學的交換實習學生，會期間認真用心參與會議，既增加其圖書資訊專業的新知，也深入了解國際同道間互動交流的實務，該校此項機制或可供他校參考。